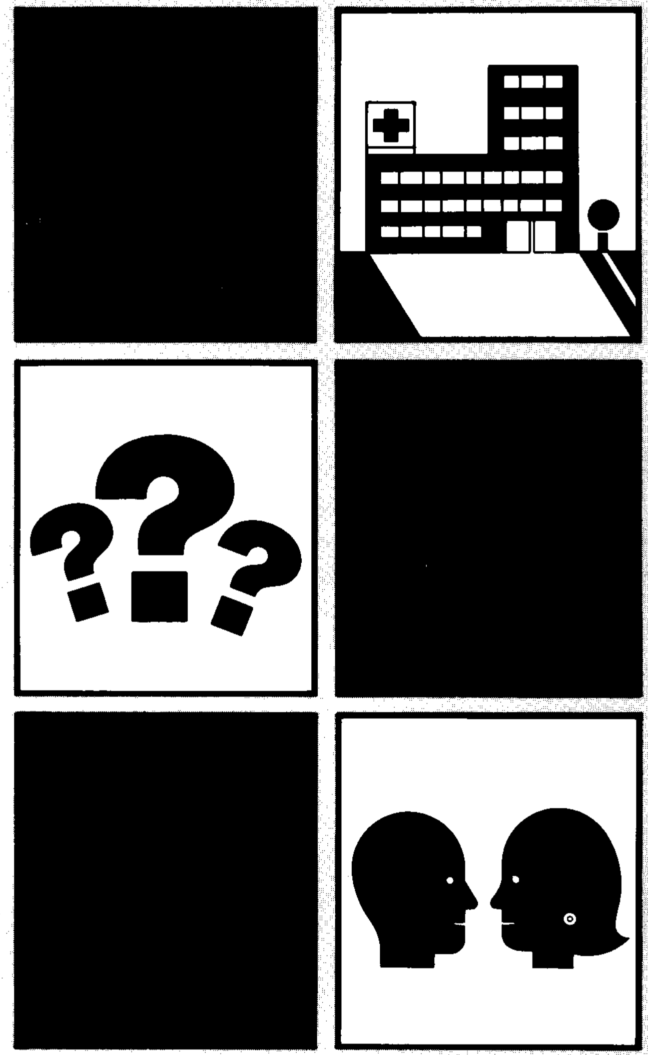
HTS 539
Khmer/Cambodian

នៅពេលមានបងប្អូនស្លាប់ក្នុងមន្ទីរពេទ្យ

When a relative dies in hospital



Health Information and Translation Services

NSW Department of Health

លោកនាយកផ្នែករៀបចំទុកដាក់សព : Funeral Directors (Undertaker)

អ្នកត្រូវទាក់ទងជាមួយនាយករៀបចំទុកដាក់សព ជាការប្រសើរ គឺទាក់ទងកន្លែងណាដែលស្ថិតនៅក្បែរកន្លែងអ្នកនៅ ។ បើសិនជាអ្នកមិនស្គាល់កន្លែងនាយករៀបចំទុកដាក់សពនៅក្នុងតំបន់ ឬអ្នកត្រូវការជំនួយពត៌មានផ្សេងៗ សូមអ្នកសុំណាត់ជួបជាមួយសង្គមការី Social worker និងអ្នកបកប្រែភាសាផ្នែកសុខភាព ។ អ្នកទាំងនេះ អាចជួយសំរួលបញ្ហាផ្សេងៗបាន ។

អ្នកមានសិទ្ធិជ្រើសរើសនាយករៀបចំទុកដាក់សពដែលអាចផ្តល់នូវកិច្ចការស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់អ្នក រួមបញ្ចូលទាំងការរៀបចំផ្នែកសាសនា និងការដឹកនាំធាតុទៅកាន់បរទេស ។

លោកនាយក នឹងរៀបចំចាត់ចែងដឹកនាំពេលតាមការបង្គាប់បញ្ជារបស់អ្នក រៀបចំទុកដាក់សព ហើយនិងបំពេញសំណុំរឿងឯកសារផ្សេងៗ ។

សោហ៊ុយ : Costs

នរណាដែលទាក់ទងរកការជាមួយនាយករៀបចំទុកដាក់សព ត្រូវតែទទួលខុសត្រូវតាមផ្លូវច្បាប់ចំពោះការចេញសោហ៊ុយ ។ អ្នកសួរពិគ្រោះពីសោហ៊ុយនិងការបង់សោហ៊ុយនេះជាមួយលោកនាយករៀបចំទុកដាក់សព ។ ក្នុងករណីមានការពិបាកចំពោះរឿងលុយកាក់ សូមទាក់ទងជួបជាមួយសង្គមការី និងអ្នកបកប្រែភាសាផ្នែកសុខភាព ។

សំបុត្រមរណភាព : Death Certificate

អ្នកកាន់កាប់បញ្ជីកំណើត មរណភាព និងអាពាហ៍ពិពាហ៍ ទទួលបន្ទុកខាងការចេញសំបុត្រកំណើត អាពាហ៍ពិពាហ៍និងមរណភាព ។

ជាទូទៅ នាយកខាងការរៀបចំទុកដាក់សពប្រគល់ព័ត៌មានទៅខាងអ្នកកាន់បញ្ជីពីការស្លាប់នេះ ហើយអ្នកអាចដាក់ពាក្យសុំយកសំបុត្រមរណភាពពីការិយាល័យនេះបាន នៅពេលពីរឬបីអាទិត្យក្រោយមក ។

* តំលៃ : នៅថ្ងៃ ១៥-១០-៨៥ ៥.០០ ដុល្លារចំពោះសំបុត្រពេញលេញ និង ៦.០០ ដុល្លារចំពោះសំបុត្រសង្ខេប ។ ការិយាល័យកាន់កាប់បញ្ជីនៅជិតជាងគេ ស្ថិតនៅទីក្រុងស៊ីដនី : Registry of Births, Deaths and Marriages, 50 Bridge Street, Sydney, 2000. Telephone: 240 1205
ទីក្រុងញូកាស៊ល ទីក្រុងវុលឡុងហ្គង (unanderra) និងនៅតាមតុលាការនាជនបទភាគច្រើន ។

ពត៌មានបន្ថែម : Further Information

អ្នកប្រហែលជាមានសំនួរផ្សេងៗទៀត សូមអ្នកនិយាយជាមួយដុកទ័រ ឬសង្គមការី តាមរយៈអ្នកបកប្រែភាសាផ្នែកសុខភាពដែលអាចពន្យល់អ្នកថា តើត្រូវធ្វើដូចម្តេចដើម្បីរកពត៌មានបន្ថែមទៀត ។

This publication has been developed and translated by the Health Translations Service in consultation with the Social Workers Oncology Group and Trudy Coffey, the Chief Social Worker, Liverpool Hospital.
State Health Publication No. (HTS) 87-009.

លេខទូរស័ព្ទទាំងនេះត្រឹមត្រូវនៅពេលបោះពុម្ព ក៏ប៉ុន្តែអាចមិនបានកែតម្រូវតាមការលះទេសៈ។ លោក-ស្រី ប្រហែ អាចត្រូវមើលបញ្ជាក់លេខនៅក្នុង“សៀវភៅទូរស័ព្ទ” (Telephone Directory)។

នៅពេលមានបងប្អូនស្លាប់ក្នុងមន្ទីរពេទ្យ

WHEN A RELATIVE DIES IN HOSPITAL

យើងសូមចូលរួមជួយរំលែកទុក្ខនឹងសោកទុក្ខរបស់អ្នក ហើយយើងសូមជូនពត៌មានដូចខាងក្រោមសំរាប់ជួយអ្នកក្នុងគ្រាដ៏លំបាកនេះ ។ អ្នកអាចយកក្រដាសពត៌មាននេះទៅផ្ទះ ហើយបើសិនជាអ្នកត្រឡប់មកកាន់មន្ទីរពេទ្យវិញ អ្នកអាចសុំអោយគេផ្តល់ពត៌មានបន្ថែមទៀតតាមរយៈអ្នកបកប្រែភាសាបាន ។ ដោយសារខិតប័ណ្ណនេះផ្តល់ជូនតែពត៌មានទូទៅ អ្នកប្រហែលជាឃើញថាមានការខុសគ្នាបន្តិចបន្តួចពីមន្ទីរពេទ្យមួយទៅមន្ទីរពេទ្យមួយទៀត ។

ក្រសួងបកប្រែភាសា : Interpreter Service

នៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យនេះ មានអ្នកបកប្រែភាសាដែលអាចយាក់ការសំរាក់បាន ហើយ៨ពេកលោហ៊ិយ នៅប្រចាំរាល់ពេលទាំងធ្វើការ ។ សុំអោយមន្ទីរពេទ្យចាត់ចែងអ្នកបកប្រែភាសាជូនអ្នកអោយបានឆាប់រហ័ស ឬមួយក៏អ្នកអាចទូរស័ព្ទដោយខ្លួនឯងទៅកាន់អ្នកបកប្រែតាមលេខដូចខាងក្រោមនេះ :

ទីក្រុងស៊ីដនី :	ភូមិភាគខាងជើង	438 7560
	ភូមិភាគខាងត្បូង	516 6999
	ភូមិភាគខាងលិច	633 5444
ទីក្រុងញូកាសល :	តំបន់ ហាន់ធើរ	(049) 26 3533
ទីក្រុងវ៉ូឡុងហ្គង :	តំបន់ អ៊ីឡាវ៉ារ៉ា	(042) 74 4211

តើត្រូវធ្វើអ្វីខ្លះ ? : What to do?

នៅពេលមានបុគ្គលម្នាក់ស្លាប់នៅមន្ទីរពេទ្យ អ្នកមិនត្រូវរៀបចំអ្វីភ្លាមៗនោះទេ ។ គេនឹងបញ្ជូនសពទៅតំកល់ទុកនៅសាលដាក់សពក្នុងមន្ទីរពេទ្យ ហើយបើសិនជាអ្នកមានបំណង អ្នកអាចសុំគេទៅមើលនៅទីនោះបាន ។ គេតំកល់សពទុកនៅទីនោះរហូតដល់ពេលអ្នកទាក់ទងជាមួយនាយកខាងការរៀបចំទុកដាក់សព Funeral director រួចហើយ ។ អ្នកអាចពិភាក្សាជាមួយនាយកពីការរៀបចំទុកដាក់សពតាមបំណងរបស់អ្នក "សូមអានខាងក្រោម" ។ ការបើកសពចេញពីមន្ទីរពេទ្យ គួរតែពិភាក្សាជាមួយនាយករៀបចំទុកដាក់សព ដោយមានអ្នកបកប្រែភាសាផង ។

ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់បុគ្គលដែលស្លាប់ : Belongings of the Deceased

បើសិនជាអ្នកចង់បានខោអាវនិងរបស់ខ្លួនរបស់បុគ្គលដែលស្លាប់ អ្នកអាចទៅសុំយកពីសាលមន្ទីរពេទ្យវិញបាន ។

បើអ្នកមិនចង់អោយគេដោះគ្រឿងអលង្ការ "ឧទា. ចិញ្ចៀនបញ្ជាចិត្តពេលរៀបការ ក្រវិលត្រចៀក ។ល។" ចេញពីសាកសព អ្នកគួរជំរាបទៅបុគ្គលិកមន្ទីរពេទ្យអោយបានឆាប់រហ័ស ។ ជាទូទៅមន្ទីរពេទ្យមានកន្លែងថែរក្សារបស់មានតំលៃ ហើយដែលនឹងអាចប្រគល់អោយបានទៅតែអ្នកដែលគេតែងតាំងតាមផ្លូវច្បាប់សំរាប់អោយធ្វើការបែងចែកកេរ្តិ៍មរតក ។

បុព្វហេតុនៃការស្លាប់ : Cause of Death

អ្នកអាចពិភាក្សារឿងនេះជាមួយលោកគ្រូពេទ្យដែលចាំកត់ត្រាពីការស្លាប់នោះបាន ហើយអ្នកក៏អាចសុំអោយអ្នកបកប្រែភាសាជួយបានដែរ ។ ពេលខ្លះ ដើម្បីមូលហេតុផ្សេងៗ គ្រូពេទ្យប្រហែលជាត្រូវការធ្វើការវះពិនិត្យសពរកហេតុផល Autopsy ។ នៅពេលនោះ គេនឹងសុំអោយអ្នកចុះហត្ថលេខាលើលិខិតអនុញ្ញាត ។ អ្នកអាចពិភាក្សារឿងនេះជាមួយបុគ្គលិកពេទ្យតាមរយៈអ្នកបកប្រែបាន ។

ការវះពិនិត្យសព : A post-mortem (Autopsy)

ការវះពិនិត្យសព គឺជាការពិនិត្យដោយអ្នកជំនាញការផ្នែកសរីរាង្គខាងក្នុងរាងកាយ ដោយប្រើវិធីធ្វើតេស្តក្នុងសាលពិសោធន៍ និងការមើលតាមអតិសុខុមទស្សន៍ (Microscope) ដើម្បីបញ្ជាក់ពីមូលហេតុនៃការស្លាប់ ។

ក្នុងករណីខ្លះ ច្បាប់នៃប្រទេសអូស្ត្រាលីតំរូវអោយធ្វើការវះពិនិត្យសព ថ្វីត្បិតតែវិធីនេះមិនសមស្របទៅនឹងទំនៀមទំលាប់នៃជនជាតិខ្លះក៏ដោយ ។

លទ្ធផលនៃការវះពិនិត្យសព : Results of post mortem

អ្នកអាចសួរលទ្ធផលនៃការវះពិនិត្យសពបានតាមរយៈផ្នែករដ្ឋបាលនៃមន្ទីរពេទ្យ ឬពីគ្រូពេទ្យដែលពិនិត្យបុគ្គលដែលស្លាប់ ។ សូមអោយអ្នកបកប្រែផ្នែកសុខភាពជួយសួរពត៌មានសំខាន់ៗអោយអ្នក ។